

THE NATIONAL HEALTH SERVICE

Leaflet ini menjelaskan bagaimana tugas National Health Service (NHS) di Inggris.

National Health Service menyediakan perawatan kesehatan di Inggris dan didanai oleh pajak. Para peminta suka berhak untuk mendapatkan perawatan NHS ini tanpa biaya saat klaim atau permohonan mereka sedang dipertimbangkan. Anda membutuhkan formulir HC2 yang disediakan oleh National Asylum Support Service (NASS) atau tersedia di apotek-apotek, untuk mendapatkan pengobatan cuma-cuma, perawatan gigi, tes mata dan beberapa jenis kaca mata.

Tidak seorangpun yang bekerja untuk NHS, termasuk dokter, perawat dan penerjemah, akan memberikan informasi apapun tentang Anda kepada orang atau organisasi lain tanpa seizin Anda. Semua perawatan kesehatan bersifat rahasia dan tidak berpengaruh pada penilaian klaim suka Anda.

Bagaimana saya bisa mendapat pertolongan kesehatan?

Jika Anda sakit, atau khawatir tentang kesehatan Anda atau kesehatan orang lain dalam keluarga Anda, Anda harus mengunjungi dokter setempat, yang biasa disebut General Practitioner (GP) atau dokter umum. Klinik GP disebut Surgery atau Health Centre (Pusat Operasi atau Kesehatan).

Anda harus mendaftar pada GP secepatnya, sehingga Anda dapat memperoleh perawatan kesehatan saat memerlukannya. Untuk mendaftar Anda harus menyebutkan nama, tanggal lahir, alamat dan nomor telepon jika ada. Petugas pendamping Anda, yang membantu Anda pindah ke akomodasi Anda, akan mengetahui cara pendaftaran setempat.

Beberapa GP meminta semua pasien baru untuk memeriksakan kesehatan. Hal ini biasanya dilakukan oleh perawat. Anda harus melakukannya meskipun Anda dalam keadaan sehat.

Jika sebuah tempat praktik tidak dapat mencatat Anda, Anda dapat meminta Primary Care Trust setempat untuk mengantar Anda ke tempat praktik dokter.

Bagaimana membuat perjanjian?

Sebelum mengunjungi dokter atau salah seorang perawat di Surgery, Anda biasanya harus membuat perjanjian secara langsung atau lewat telepon. Anda dapat meminta untuk bertemu dengan dokter atau perawat laki-laki atau perempuan, meskipun hal ini tidak selalu memungkinkan.

Anda mungkin harus menunggu beberapa hari untuk perjanjian yang tidak mendesak. Jika Anda pikir harus menemui dokter dengan segera, katakan demikian pada resepsionis ketika Anda membuat perjanjian, dan Anda akan diberi janji hari itu jika memungkinkan. Jika menurut dokter Anda terlalu sakit untuk datang, ia mungkin akan mengunjungi Anda di rumah.

Pertemuan dengan dokter membutuhkan waktu lima atau sepuluh menit. Anda harus membuat perjanjian terpisah untuk masing-masing anggota keluarga yang ingin bertemu dengan dokter.

Pastikan Anda datang tepat waktu untuk perjanjian Anda dan jika Anda tidak dapat datang pastikan Anda sudah membatalkannya.

Bagaimana jika saya tidak dapat berbahasa Inggris?

Jika Anda membutuhkan seorang penerjemah, Anda harus memberitahunya pada resepsionis saat Anda membuat perjanjian. Katakan pada staf itu apa bahasa Anda dan mereka akan menyewa seorang penerjemah untuk Anda atau meminta penerjemah berbicara di telepon. Anda dan dokter harus saling dapat saling mengerti agar ia dapat memberikan diagnosa yang tepat untuk masalah Anda.

Siapa lagi yang bekerja dengan GP saya?

- Perawat sangatlah terlatih di Inggris. Mereka menangani banyak perawatan kesehatan termasuk vaksinasi, saran kontrasepsi, penyakit kronis seperti diabetes dan dapat memberikan nasihat kesehatan secara umum.
- Bidan menjaga wanita hamil dan bayi yang baru lahir. Perawatan sebelum bayi lahir disebut 'ante-natal' dan sesudah kelahiran disebut 'post-natal'.
- Kunjungan kesehatan adalah perawat yang khusus merawat anak-anak dan keluarga mereka, dan membantu masyarakat tetap sehat. Mereka dapat datang mengunjungi Anda di rumah.

Bagaimana jika saya perlu mengunjungi dokter spesialis?

Umumnya GP Anda akan menyediakan hampir semua perawatan kesehatan dan akan memutuskan jika Anda perlu menemui dokter spesialis (konsultan), atau jika Anda perlu pergi ke rumah sakit. Semua orang di Inggris harus menunggu untuk bisa bertemu dokter spesialis.

Rumah sakit akan menulis surat pada Anda mengenai keterangan janji pertemuan. Anda harus menghubungi rumah sakit jika Anda membutuhkan penerjemah pada saat pertemuan Anda.

Pertemuan dengan rumah sakit kadang-kadang berlangsung di rumah sakit yang agak jauh dari tempat tinggal Anda, meskipun Anda dapat meminta bantuan biaya perjalanan jika Anda memiliki HC2.

Patient Held Record (Laporan Kesehatan Pasien)

Jika Anda telah mendapatkan Patient Held Record (buku biru), harap bawa buku ini setiap kali Anda membuat perjanjian dengan dokter atau perawat.

Informasi di buku tersebut adalah untuk Anda dan staf NHS. Tidak ada orang lain yang berhak membaca buku ini.

Siapa lagi yang dapat membantu saya?

Obat-obatan

Jika dokter merasa Anda perlu meminum obat, ia akan menuliskan resep untuk Anda. Bawalah resep itu ke apotek atau toko obat. Untuk mendapatkan resep secara cuma-cuma, Anda memerlukan formulir HC2. Seorang apoteker dapat memberikan saran pengobatan untuk masalah kesehatan yang ringan. Beberapa obat-obatan dapat dibeli bebas di apotek tanpa resep, termasuk beberapa obat penghilang sakit dan batuk.

Perawatan Gigi

Jika Anda mempunyai masalah dengan gigi, Anda harus menemui dokter gigi. Untuk mendapatkan pengobatan gigi NHS Anda harus mendaftarkan diri pada seorang dokter gigi. Jika Anda mendapatkan masalah pendaftaran dengan dokter gigi, Anda dapat menghubungi langsung NHS, atau Primary Care Trust setempat.

Penglihatan

Jika Anda perlu mengetes mata Anda atau membutuhkan kaca mata baru, buatlah janji bertemu dengan ahli kaca mata. Mereka mempunyai toko di hampir di semua pusat kota. Formulir HC2 juga mencakup biaya untuk tes mata dan beberapa jenis kaca mata: tanyakanlah pada ahli kaca mata tentang hal ini.

Kapan tempat praktik GP Anda tutup

Tempat praktik GP biasanya buka dari jam 08.30 sampai 18.30 Senin sampai Jumat. Untuk waktu yang lain – malam hari, hari Sabtu atau Minggu dan hari libur nasional – tersedia bantuan kesehatan untuk masalah-masalah kesehatan yang tidak dapat menunggu sampai tempat praktik GP buka.

Untuk mendapatkan bantuan ini, Anda dapat menghubungi layanan di luar jam kerja di nomor yang tertera di bawah ini, dan Anda dapat menerima nasihat melalui telepon. Anda mungkin diminta untuk datang ke tempat praktik GP, atau menerima kunjungan ahli kesehatan profesional di rumah Anda.

Anda juga dapat menghubungi telepon NHS Direct di 0845 46 47 untuk mendapat saran kesehatan atau untuk dukungan pengobatan ketika tempat praktik dokter Anda tutup. Akan lebih murah menggunakan telepon biasa, misalnya telepon umum, daripada ponsel.

Jika Anda tidak dapat berbicara bahasa Inggris, NHS Direct dan layanan di luar jam kerja dapat menyediakan seorang penerjemah. Anda hanya perlu menyatakan bahasa yang akan Anda gunakan (dalam bahasa Inggris) di awal telepon Anda. Jika Anda sama sekali tidak dapat berbicara bahasa Inggris, mintalah teman atau saudara atau pekerja pendamping untuk menghubungkannya untuk Anda, lalu tunggu sampai ada penerjemah yang terhubung di telepon baru katakan masalah Anda. Anda akan dimintai beberapa keterangan seperti nama dan alamat: informasi ini penting dan tidak akan diberitahukan kepada orang lain.

Untuk menghubungi NHS Direct guna mendapatkan saran kesehatan, hubungi: 0845 46 47
Untuk menghubungi layanan di luar jam kerja dan mendapat bantuan kesehatan saat tempat praktik GP tutup, hubungi:

Apa yang harus dilakukan saat keadaan darurat

Dalam keadaan darurat, jika Anda atau orang lain yang bersama Anda sakit serius dan tidak dapat menunggu sampai tempat praktik GP buka, Anda dapat menghubungi 999 (bebas biaya) untuk ambulans, atau pergi ke Accident and Emergency Department di rumah sakit setempat Anda. Namun, pelayanan ini hanya untuk keadaan darurat. Jangan menggunakan Accident and Emergency Department untuk masalah kesehatan ringan.

Alamat GP atau tim kesehatan suka setempat:

ABOUT THE NHS INDONESIAN OCTOBER 2005

**HEALTH & HOUSING RESOURCES. UNIT 39 CONCOURSE HOUSE
DEWSBURY ROAD LEEDS LS11 7DF
T. 0113 2770999 F. 0113 2704753
email <lkelvin@healthandhousing.org>**